DE

Speicheranschluss-Set für „Regumaq“ Frischwasserstationen

Einbau- und Betriebsanleitung für Fachpersonal

Vor dem Einbau des Speicheranschluss-Sets die Einbau- und Betriebsanleitung vollständig lesen!
Einbau, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!
Die Einbau- und Betriebsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen sind an den Anlagenbetreiber weiterzugeben!

Inhalt:

1 Allgemeine Hinweise 1
2 Sicherheitshinweise 2
3 Transport, Lagerung und Verpackung 2
4 Technische Daten 2
5 Aufbau und Funktion 3
6 Einbau 3
7 Betrieb 6
8 Zubehör 7
9 Wartung und Pflege 7
10 Gewährleistung 7

Abb. 1.1 Speicheranschluss-Set (linksseitiger Anschluss)

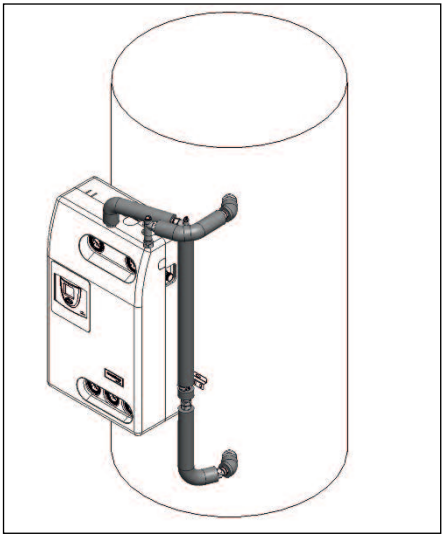


Abb. 1.2 Speicheranschluss-Set (rechtsseitiger Anschluss)

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Informationen zur Einbau- und Betriebsanleitung
Diese Einbau- und Betriebsanleitung dient dem geschulten Fachpersonal dazu, das Speicheranschluss-Set fachgerecht zu installieren.
Mitgeltende Unterlagen - Anleitungen aller Anlagenkomponenten sowie geltende technische Regeln - sind einzuhalten.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen
Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist vom Anlagenbetreiber zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

1.3 Urheberschutz
Die Einbau- und Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

1.4 Symbolerklärung
Hinweise zur Sicherheit sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese Hinweise sind zu befolgen, um Unfälle, Sachschäden und Störungen zu vermeiden.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

Technische Änderungen vorbehalten.
138118580 07/2017

⚠ GEFAHR GEFAHR weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen wird, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

⚠ WARNUNG WARNUNG weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

⚠ VORSICHT VORSICHT weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

ACHTUNG ACHTUNG weist auf mögliche Sachschäden hin, welche entstehen können, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Speicheranschluss-Sets gewährleistet. Das Speicheranschluss-Set dient, in Verbindung mit dem Halte- und Befestigungsset (Art.-Nr.: 1389090), zum Anschluss einer OV-Frischwasserstation „Regumaq“ an einen Pufferspeicher.

Oventrop – Pufferspeicher:

Typ	Art.-Nr.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Oventrop – Solarpufferspeicher:

Typ	Art.-Nr.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

Das Anschluss-Set ist durch ablängbare Rohrleitungen auch an weiteren Speichern mit geeigneten Abmaßen universell einsetzbar.
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Speicheranschluss-Sets ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Einbau- und Betriebsanleitung.

2.2 Gefahren, die vom Einsatzort und Transport ausgehen können
Der Fall eines externen Brandes wurde bei der Auslegung des Speicheranschluss-Sets nicht berücksichtigt.

⚠ WARNUNG

Heiße oder kalte Oberflächen!
Verletzungsgefahr! Nur mit geeigneten Schutzhandschuhen anfassen. Bei Betrieb können Teile des Anschluss-Sets die Medientemperatur annehmen.

Scharfe Kanten!
Verletzungsgefahr! Nur mit geeigneten Schutzhandschuhen anfassen. Gewinde, Bohrungen und Ecken können scharfkantig sein.

Kleinteile!
Verschluckungsgefahr! Speicheranschluss-Set nicht in Reichweite von Kindern lagern und installieren.

Allergien!
Gesundheitsgefahr! Anschluss-Set nicht berühren und jeglichen Kontakt vermeiden, falls Allergien gegenüber den verwendeten Materialien bekannt sind.

3 Transport, Lagerung und Verpackung

3.1 Transportinspektion
Lieferung unmittelbar nach Erhalt sowie vor Einbau auf mögliche Transportschäden und Vollständigkeit untersuchen.
Falls derartige oder andere Mängel feststellbar sind, Warensendung nur unter Vorbehalt annehmen. Reklamation einleiten. Dabei Reklamationsfristen beachten.

3.2 Lagerung
Das Speicheranschluss-Set nur unter folgenden Bedingungen lagern:
- Nicht im Freien. Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien oder Hitzequellen aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung und übermäßiger mechanischer Erschütterung schützen.
- Lagertemperatur: –20°C bis +60°C, relative Luftfeuchtigkeit: max. 95 %

3.3 Verpackung
Sämtliches Verpackungsmaterial ist umweltgerecht zu entsorgen.

4 Technische Daten

4.1 Leistungsdaten

Max. Betriebstemperatur t_S:	+95°C
Max. Betriebsdruck p_S:	3 bar
Brandschutzklasse:	B1

Medium: Nicht aggressive Flüssigkeiten (z. B. Wasser und geeignete Wasser-Glykolgemische gemäß VDI 2035). Nicht für Dampf, ölhaltige und aggressive Medien geeignet.

⚠ GEFAHR

Es ist durch geeignete Maßnahmen (z. B. Sicherheitsventile) sicherzustellen, dass die max. Betriebsdrücke sowie die max. Betriebstemperaturen nicht überschritten werden.

4.2 Materialien
Winkel, Reduziernippel, Doppelnippel, Muttern: Messing
Rohre: Edelstahl, Kupfer
Dichtringe: KAUTASIT beidseitig graphitiert, AFREE, Klingersil
Isolierung: Kautschuk

5 Aufbau und Funktion

5.1 Funktionsbeschreibung
Das Speicheranschluss-Set dient zum Anschluss von Vor- und Rücklauf des Primärkreises (Speicherkreis) einer OV-Frischwasserstation „Regumaq“ an einen geeigneten Pufferspeicher.

5.2 Kennzeichnungen
- Angaben auf dem Gehäuse:
OV Oventrop

5.3 Lieferumfang
5.3.1 Speicheranschlussset
1x langer Winkel mit Entlüftungsstopfen G1 ÜM x G1 AG
1x kurzer Winkel mit Entlüftungsstopfen G1 ÜM x G1 AG
2x Reduziernippel G1½ x G1
2x isolierter Edelstahlbogen kurz G1 ÜM x G1 AG
1x isoliertes ablängbares Cu-Rohr G1 ÜM
1x isolierter Edelstahlwellschlauch G1 ÜM x G1 ÜM
1x isolierter Edelstahlwinkel 90° G1 ÜM x G1 AG
1x isolierter ablängbarer Edelstahlwellschlauch G1 ÜM
2x Dichtring für G1½
9x +1x Dichtring für G1
1x Zubehör für ablängbaren Edelstahlwellschlauch:
  1x Überwurfmutter G1
  1x Einlegering
  1x Dichtring
1x Zubehör für ablängbares Cu-Rohr:
  1x Doppelnippel G1 AG x G1 KRV
  1x Überwurfmutter G1
  1x Klemmring
  1x Dichtring
1x Befestigungs-Set für Cu-Rohr:
  1x Federring
  1x Rohrschelle
  1x Sechskantschraube

5.3.2 Halte- und Befestigungsset
1x Halteblech
1x Schiene
3x Sechskantmutter M8
2x Sechskantmutter M12
2x Sechskantschraube M8 x 20 mm
1x Sechskantschraube M8 x 40 mm
2x Gewindestange M12
2x Messinghülse
5x Unterlegscheibe Ø 16 mm
4x Unterlegscheibe Ø 24 mm

6 Einbau

- Speicherisolierung entfernen
- 2x Reduziernippel G1½ x G1 mit Dichtring in Speicheranschlüsse fest einschrauben (s. Abb. 6.1)

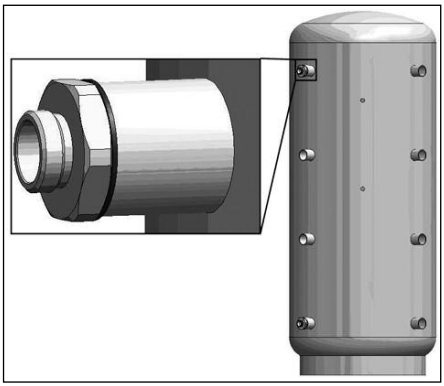


Abb. 6.1

- 2x Gewindestangen M12 x 125mm in Haltemuttern und 2x isolierte Edelstahlbögen G1 ÜM x G1 AG mit Dichtringen und seitlicher Ausrichtung in Reduziernippel festziehen (s. Abb. 6.2)

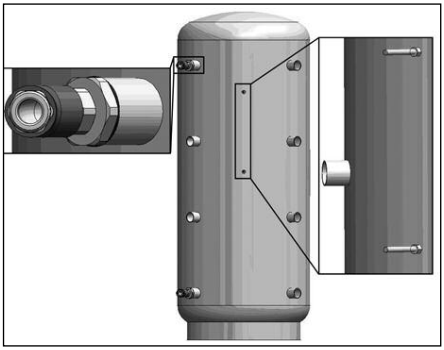


Abb. 6.2

- Speicherisolierung (1) anbringen *(Speicherisolierung wird in den folgenden Abbildungen transparent dargestellt)*
- 2x Messinghülsen und Unterlegscheiben auf Gewindestangen aufschieben (s. Abb. 6.3)

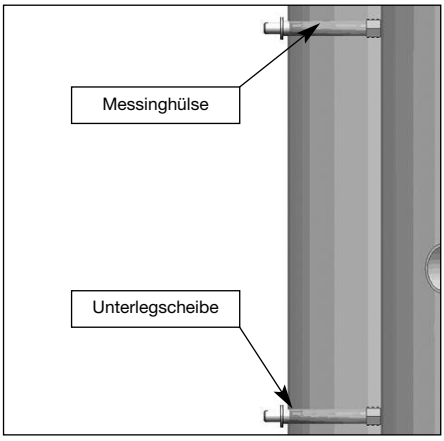


Abb. 6.3

- Halteblech auf Gewindestangen schieben, Unterlegscheiben aufschieben und mit Muttern M12 SW 18 befestigen (s. Abb. 6.4)

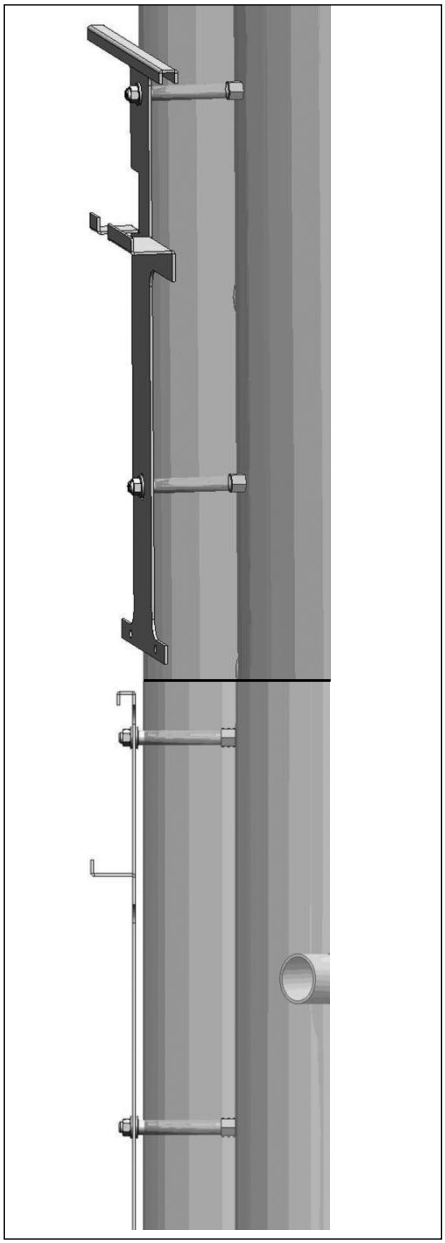


Abb. 6.4

- Schiene in entsprechender Position (Abb. entspricht Anschlussseite links) mit Schrauben M8 x 20 mm SW13, Unterlegscheiben und Muttern M8 SW13 an Halteblech befestigen (s. Abb. 6.5)

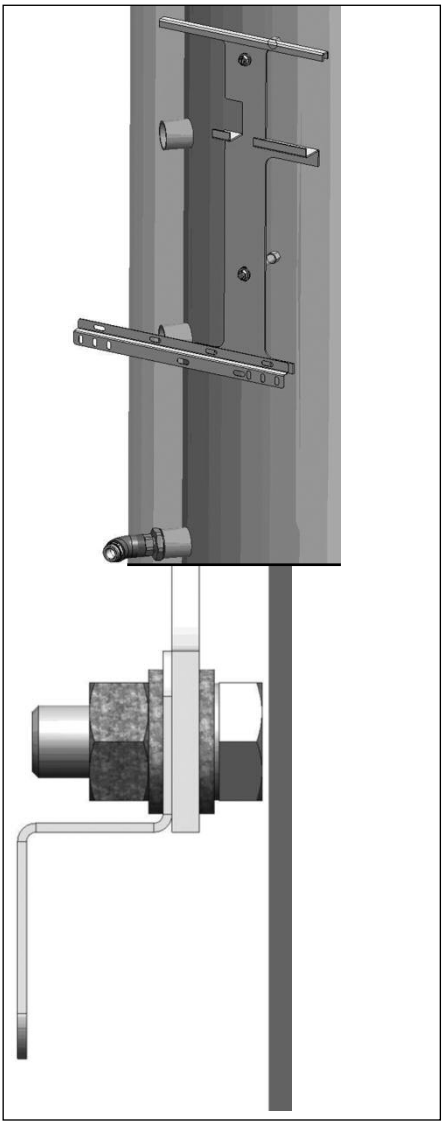


Abb. 6.5

- Hintere Isolierschale der Frischwasserstation anbringen
- Frischwasserstation einhängen
- Verdrehsicherung (Sechskantschraube M8 x 40 mm SW13) der Frischwasserstation einschrauben (s. Abb. 6.6)

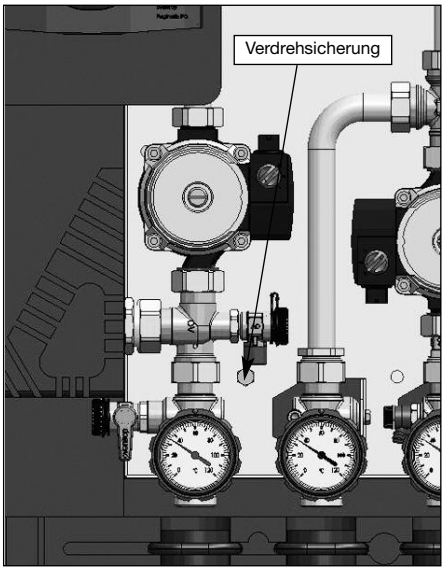


Abb. 6.6

- Rohrschelle anschrauben (s. Abb. 6.7)

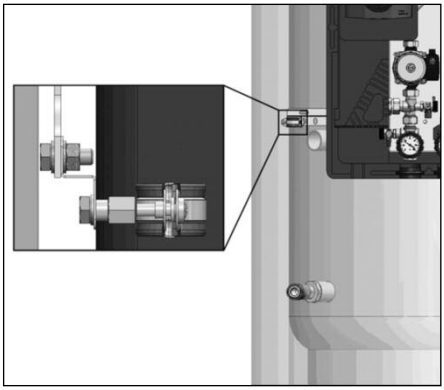


Abb. 6.7

- Langen Winkel mit Entlüftungsstopfen montieren (s. Abb. 6.8)
- ablängbaren Metallwellschlauch an Position 1. festschrauben und vorbiegen (s. Abb. 6.8)
- am vorgebogenen Schlauch Maß nehmen
- ablängbaren Metallwellschlauch auf nötige Einbaulänge kürzen (s. Abb. 6.8 und folgende Anleitung Metallwellschlauch kürzen beachten)

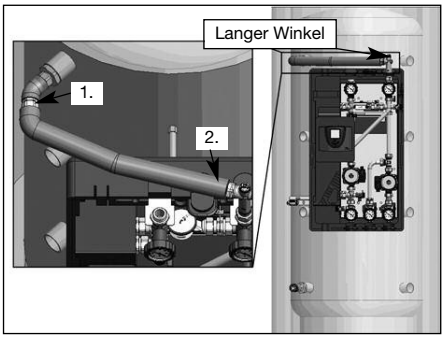


Abb. 6.8

Anleitung Metallwellschlauch kürzen (s. Abb. 6.9):
1. Isolierung auf die erforderliche Länge kürzen.
2. Wellschlauch auf richtige Länge mit einem Rohrschneider ablängen. Die Schnittkanten im rechten Winkel und sauber ausführen.
3. Überwurfmutter aufschieben.
4. Einlegering positionieren (bei der Montage ist darauf zu achten, dass der Einlegering nach der zweiten Welle montiert wird).
5. Einlegering am Wellschlauch zusammendrücken.
6. Bördelung erstellen: Überwurfmutter mit dem Winkel ohne Dichtring verschrauben und festziehen.
7. Winkel lösen.
8. Oberhalb des Einlegerings ist eine Doppelbördelung entstanden. Eventuellen Grat mit einer Feile entfernen, um eine saubere Dichtfläche zu erhalten.

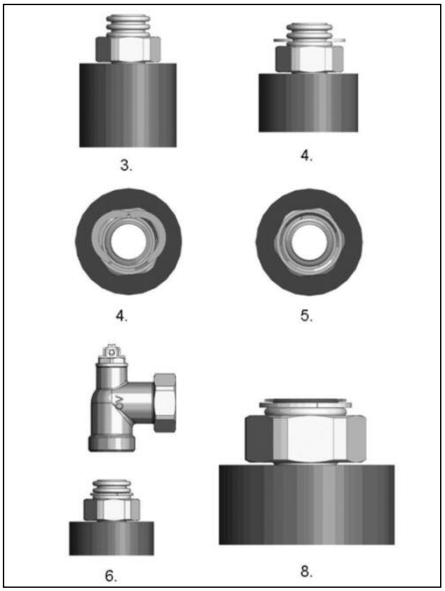


Abb. 6.9

- 90°-Edelstahlwinkel montieren (s. Abb. 6.10 links)
- kurzen Winkel mit Entlüftungsstopfen anschrauben (s. Abb. 6.10 rechts)

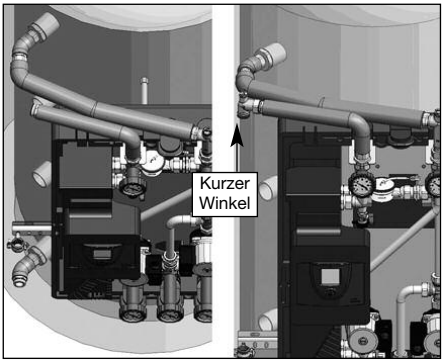


Abb. 6.10

- Metallwellschlauch montieren (s. Abb. 6.11 unten)
- Kupferrohr ablängen, montieren und mit Rohrschelle fixieren (s. Abb. 6.11 oben und folgende Anleitung Kupferrohr kürzen beachten)

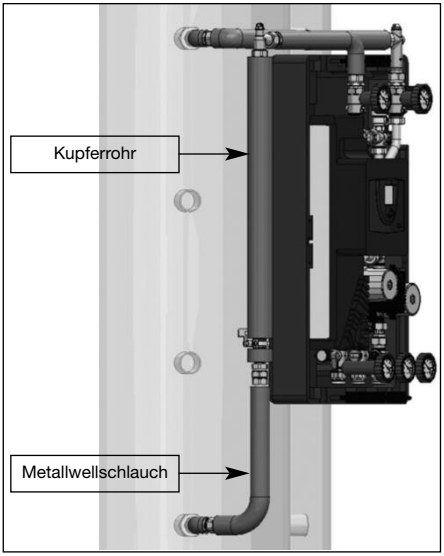


Abb. 6.11

Anleitung Kupferrohr kürzen (s. Abb. 6.12):
1. Isolierung in der erforderlichen Länge kürzen.
2. Rohr in richtiger Länge mit einem Rohrschneider oder einer Säge ablängen. Die Schnittkanten im rechten Winkel, sauber und gratfrei ausführen.
3. Isolierungsstück zur Isolierung unterhalb der Rohrschelle aufschieben.
4. Klemmringverschraubung und Doppelnippel in gezeigter Reihenfolge bis Anschlag aufschieben.
5. Klemmringverschraubung fest anziehen.

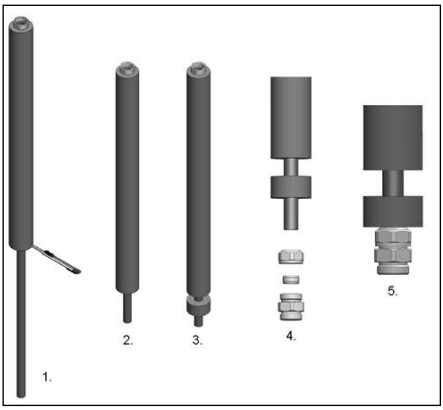


Abb. 6.12

Warnhinweise unter Abschnitt 2 (Sicherheitshinweise) beachten!

VORSICHT

- Bei der Montage dürfen keine Fette oder Öle verwendet werden, da diese die Dichtungen zerstören können. Schmutzpartikel sowie Fett- und Ölreste sind ggf. aus den Zuleitungen herauszuspülen.
- Bei der Auswahl des Betriebsmediums ist der allgemeine Stand der Technik zu beachten (z. B. VDI 2035).

ACHTUNG

Nach der Montage sind alle Montagestellen auf Dichtheit zu überprüfen.

7 Betrieb

7.1 Entlüftung der Anlage

Vor der Inbetriebnahme muss die Anlage aufgefüllt und entlüftet werden. Dabei sind die zulässigen Betriebsdrücke zu berücksichtigen.

7.2 Korrekturfaktoren für Wasser-Glykol-Gemische

Die Korrekturfaktoren der Frostschutzmittelhersteller müssen bei der Durchflusseinstellung berücksichtigt werden.

8 Zubehör

Für die Befestigung der „Regumaq“ Frischwasserstation am Speicher wird zusätzlich das Halte- und Befestigungs-Set (Art.-Nr.: 1389090) benötigt.

Geeignete Oventrop Speicher:

Oventrop – Pufferspeicher:

Typ	Art.-Nr.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Oventrop – Solarpufferspeicher:

Typ	Art.-Nr.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

Das gesamte Zubehörsortiment befindet sich im Katalog.

9 Wartung und Pflege

Das Anschluss-Set ist wartungsfrei.
Die Dichtheit und Funktion der Armatur und ihrer Verbindungsstellen ist im Rahmen der Anlagenwartung regelmäßig zu überprüfen. Eine gute Zugänglichkeit der Armatur wird empfohlen.

10 Gewährleistung

Es gelten die zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Gewährleistungsbedingungen von Oventrop.

EN

Storage cylinder connection set for “Regumaq“ fresh water stations

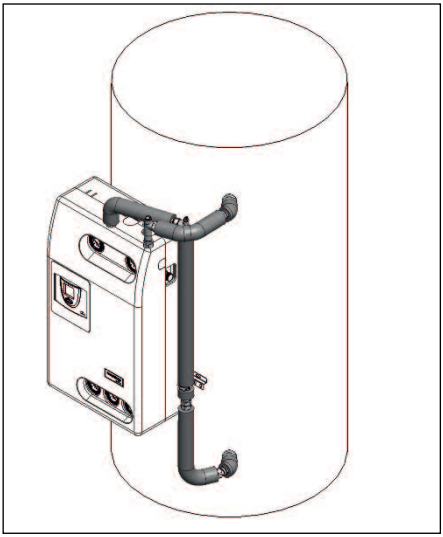
Installation and operating instructions for the specialised installer

Read installation and operating instructions in their entirety before installing the storage cylinder connection set!
Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen! The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!

Content:

1 General information 8
2 Safety notes 9
3 Transport, storage and packaging 9
4 Technical data 9
5 Construction and function 10
6 Installation 10
7 Operation 13
8 Accessories 14
9 Maintenance 14
10 Warranty 14

Illustr. 1.1 Storage cylinder connection set (left hand side connection)



Illustr. 1.2 Storage cylinder connection set (right hand side connection)

1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the boiler connection system professionally and to put it into operation.
Other valid documents - manuals of all system components as well as valid technical rules - must be observed.

1.2 Keeping of documents

These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

1.4 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

Subject to technical modification without notice..
138118580 07/2017

⚠ DANGER DANGER indicates an imminent dangerous situation which will lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

⚠ WARNING WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

⚠ CAUTION CAUTION indicates a possible dangerous situation which may lead to minor or moderate injury if the safety guidelines are not observed.

NOTICE NOTICE indicates a possible damage to property which may occur if the safety guidelines are not observed.

2 Safety notes

2.1 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the storage cylinder connection set is used correctly.
The storage cylinder connection set is used for the connection of an Oventrop fresh water station “Regumaq” to a buffer storage cylinder in conjunction with the fixing set (item no.: 1389090).

Oventrop – buffer storage cylinders:

Type	Item no.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Oventrop – Solar buffer storage cylinders:

Type	Item no.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

The pipes of the connection set may be cut to length, it may also be used for other storage cylinders with suitable dimensions.
Any use of the boiler connection system outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.
The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

2.2 Possible dangers at the installation location

The case of an external fire was not taken into consideration when constructing the storage cylinder connection set.

⚠ WARNING

Hot and cold surfaces!
Risk of injury! Do not touch the storage cylinder connection set without safety gloves. It may get very hot during operation.

Sharp edges!
Risk of injury! Only touch with safety gloves. Threads, bore holes and edges are sharp.

Small components!
Risk of ingestion! Store and install the storage cylinder connection set out of reach of children.

Allergies!
Health hazard! Do not touch the storage cylinder connection set and avoid any contact if allergies against the used materials are known.

3 Transport, storage and packaging

3.1 Transport inspection

Upon receipt check delivery for any damages caused during transit.
Any damage must be reported immediately upon receipt.

3.2 Storage

The storage cylinder connection set must only be stored under the following conditions:
- Do not store in open air, but dry and free from dust.
- Do not expose to aggressive fluids or heat sources.
- Protect the connection set from direct sunlight and mechanical agitation.
- Storage temperature: –20°C up to +60°C, max. relative humidity of air 95 %

3.3 Packaging

Packaging material is to be disposed of environmentally friendly.

4 Technical data

4.1 Performance data

Max. operating temperature t_s:	+95°C
Max. operating pressure p_s:	3 bar
Fire protection class:	B1

Fluid: Non-aggressive fluids (e.g. water and suitable water and glycol mixtures according to VDI 2035). Not suitable for steam, oily and aggressive fluids.

⚠ DANGER

Suitable measures (e.g. safety valves) have to be taken to ensure that the maximum operating pressures and maximum and minimum operating temperatures are not exceeded or undercut

4.2 Materials
Elbows, double nipples, reducing nipples, nuts: Brass
Pipes: Stainless steel, copper
Ring gaskets: KAUTASIT graphitized on both sides, AFREE, Klingersil
Insulation: Rubberk

5 Construction and function

5.1 Functional description
The storage cylinder connection set is used for the connection of the supply and return of the primary circuit (storage cylinder circuit) of an Oventrop fresh water station "Regumaq" to a suitable buffer storage cylinder.

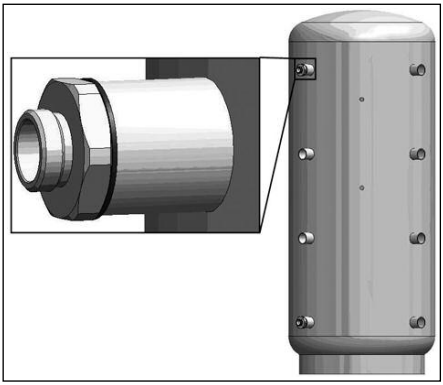
5.2 Markings
- Information on the body:
OV Oventrop

5.3 Extent of supply
5.3.1 Storage cylinder connection set
1x long elbow with vent plug G1 nut x G1 M
1x short elbow with vent plug G1 nut x G1 M
2x reducing nipple G1½ x G1
2x insulated stainless steel elbow short G1 nut x G1 M
1x insulated copper pipe G1 nut, may be cut to length
1x insulated stainless steel corrugated hose G1 nut x G1 nut
1x insulated stainless steel elbow 90° G1 nut x G1 M
1x insulated stainless steel corrugated hose G1 nut, may be cut to length
2x ring gasket G1½
9x +1x ring gasket for G1
1x accessories for stainless steel corrugated hose which may be cut to length:
1x collar nut G1
1x spacer ring
1x ring gasket
1x accessories for copper pipe which may be cut to length:
1x double nipple G1 M x G1 compression fitting
1x collar nut G1
1x compression ring
1x ring gasket
1x fixing set for copper pipe:
1x lock washer
1x pipe clamp
1x hexagon head screw

5.3.2 Fixing set
1x fixing plate
1x rail
3x hexagon nut M8
2x hexagon nut M12
2x hexagon head screw M8 x 20 mm
1x hexagon head screw M8 x 40 mm
2x threaded rod M12
2x brass sleeve
5x washer Ø 16 mm
4x washer Ø 24 mm

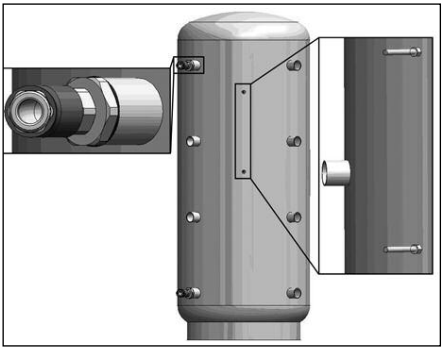
6 Installation

- Remove storage cylinder insulation.
- Tightly screw the two reducing nipples G1½ x G1 with ring gasket into the storage cylinder connections (see illustr. 6.1).



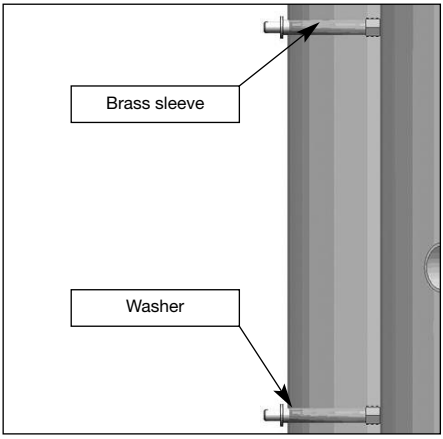
Illustr. 6.1

- Screw the 2 threaded rods M12 x 125mm into the fixing nuts and tighten. Screw the 2 insulated stainless steel elbows G1 nut x G1 M with the ring gaskets into the reducing nipples and tighten. The elbows must be alignedlaterally (see illustr. 6.2)



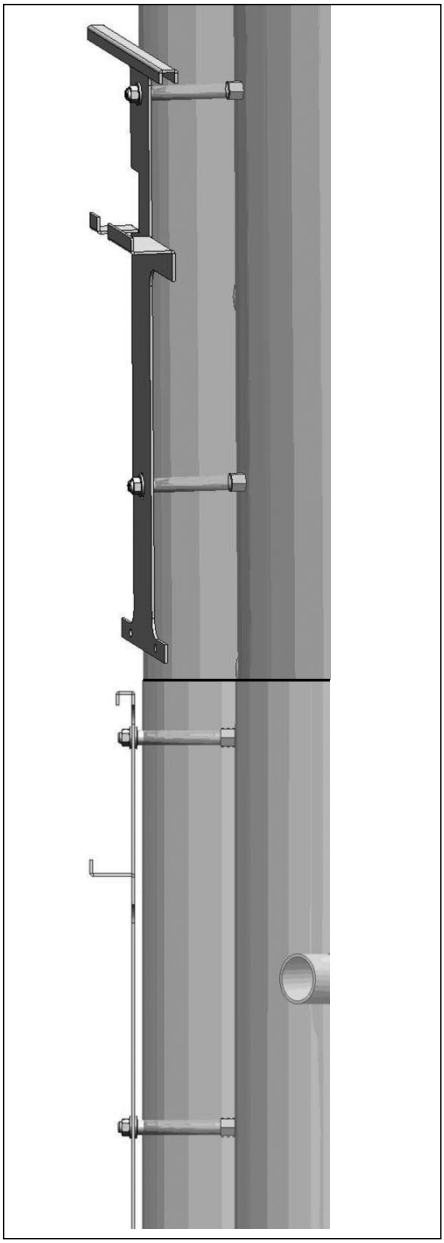
Illustr. 6.2

- Fit storage cylinder insulation (1) *(in below illustrations, the storage cylinder insulation is illustrated transparently)*
- Slip the 2 brass sleeves and washers onto the threaded pipes (see illustr. 6.3)



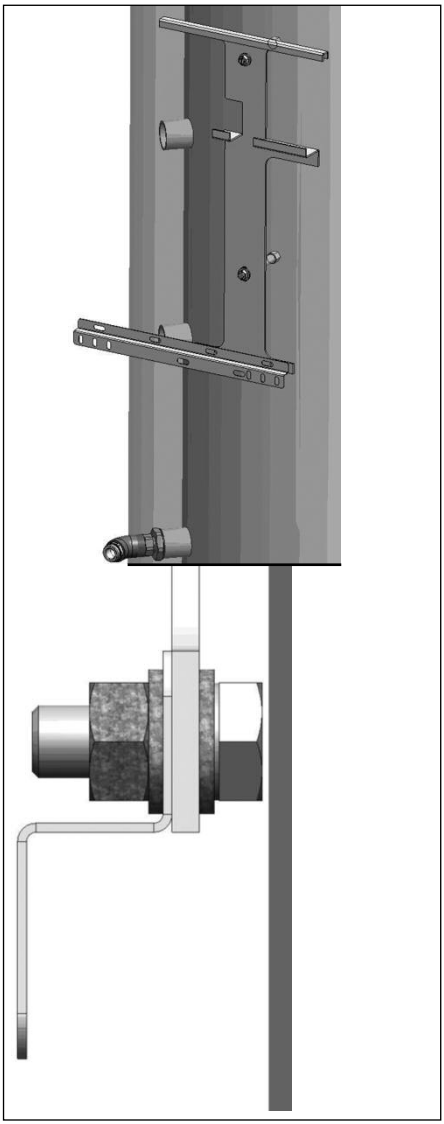
Illustr. 6.3

- Slip fixing plate onto the threaded rods, fit washers and tighten with the nuts M12 (size 18) (see illustr. 6.4)



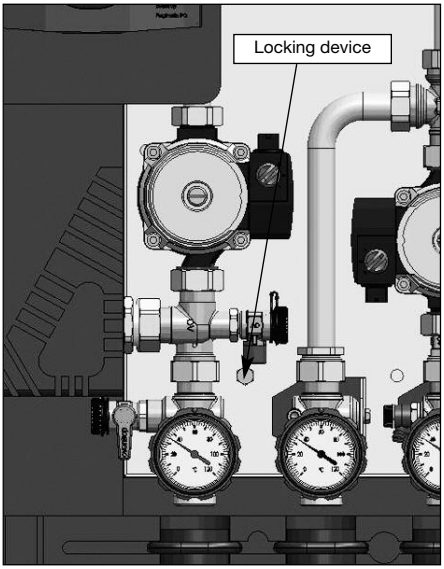
Illustr. 6.4

- Fix the rail in the corresponding position (illustr. shows left hand side connection) onto the fixing plate with the screws M8 x 20mm (size 13), washers and nuts M8 (size 13) (see illustr. 6.5)



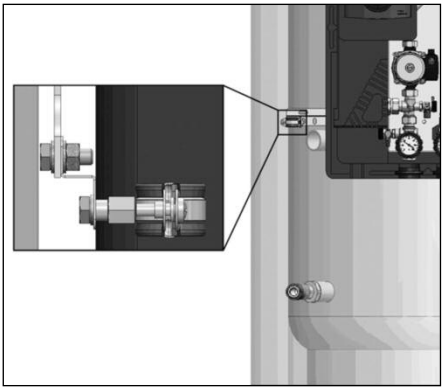
Illustr. 6.5

- Fit rear insulation of the fresh water station.
- Suspend fresh water station.
- Screw down locking device (hexagon head screw M8 x 40 mm SW13) of the fresh water station (see illustr. 6.6)



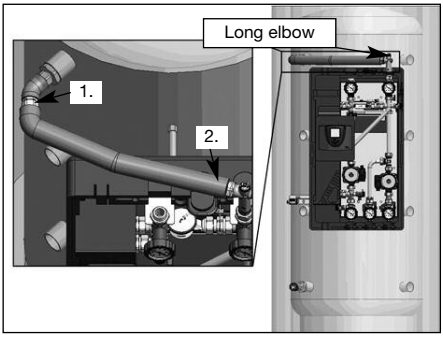
Illustr. 6.6

- Screw down pipe clamp (see illustr. 6.7)



Illustr. 6.7

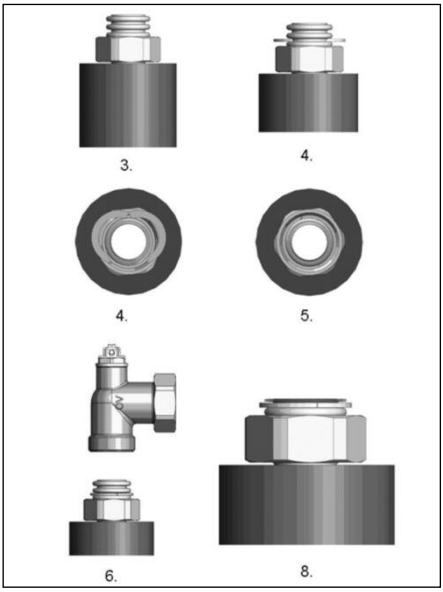
- Mount the long elbow with vent plug (see illustr. 6.8)
- Screw corrugated metal hose which may be cut to length to position 1 and bend to shape(see illustr. 6.8)
- Take measurements at the shaped hose
- Cut corrugated metal hose to length (see illustr. 6.8 and observe below instructions “Cut corrugated metal hose to length”)



Illustr. 6.8

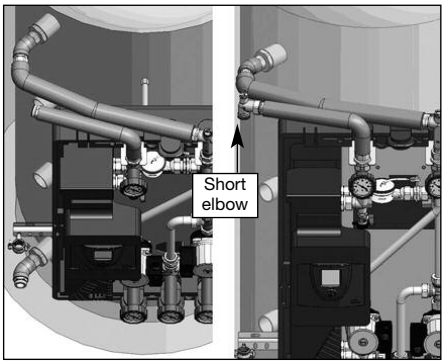
Instructions “Cut corrugated metal hose to length” (see illustr. 6.9):

1. Cut insulation to length.
2. Cut corrugated hose to length with a pipe cutting tool. Provide right angled clean cut edges.
3. Fit collar nut.
4. Position spacer ring (please ensure that the spacer ring is mounted behind the second flute).
5. Compress spacer ring at the corrugated hose.
6. Provide flared flange: Screw collar nut to the elbow without ring gasket and tighten.
7. Loosen elbow.
8. A double flared flange emerges above the spacer ring. To achieve a clean sealing surface, any burrs have to be removed with a file.



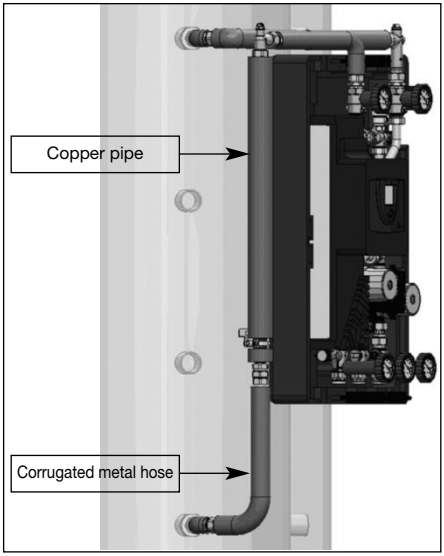
Illustr. 6.9

- Mount the 90° stainless steel elbow (see illustr. 6.10 - left hand side)
- Screw down short elbow with vent plug (see illustr. 6.10 - right hand side)



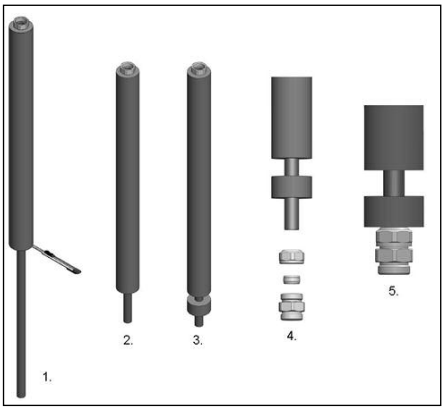
Illustr. 6.10

- Mount corrugated metal hose (see illustr. 6.11)
- Cut copper pipe to length and fix it with the pipe clamp (see. illustr. 6.11 and observe below instructions “Cut copper pipe to length”)



Illustr. 6.11

Instructions “Cut copper pipe to length” (see illustr. 6.12):
1. Cut insulation to length.
2. Cut pipe to length with a pipe cutting tool or a saw. Provide right angled clean cut edges without burrs.
3. Slip a piece of insulation onto the pipe to insulate the section between the pipe bracket and the double nipple.
4. Slip compression fitting and double nipple onto the pipe until stop in the illustrated order.
5. Tighten compression fitting firmly.



Illustr. 6.12

Observe warning advice under paragraph 2 (safety notes)!

CAUTION

- Do not use any lubricant or oil when installing the storage cylinder connection set as these may destroy the seals. If necessary, all dirt particles and lubricant or oil residues must be removed from the pipework by flushing the latter.
- When choosing the operating fluid, the latest technical development has to be considered (e.g. VDI 2035).

NOTICE

After installation, check all installation points for leaks.

7 Operation

7.1 Bleeding the system
Before initial operation, the system must be filled and bled with due consideration of the permissible operating pressures.

7.2 Correction factors for mixtures of water and glycol
The correction factors of the manufacturers of the anti-freeze liquids have to be considered when setting the flow rate.

8 Accessories

The fixing set (item no. 138 90 90) is required for fixing the fresh water station “Regumaq“ to the storage cylinder.

Suitable Oventrop storage cylinders:

Oventrop – buffer storage cylinder:

Type	Item no.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Oventrop – solar buffer storage cylinder:

Type	Item no.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

The complete range of accessories can be found in the catalogue.

9 Maintenance

The storage cylinder connection set is maintenance-free. Tightness and function of the connection set and its connection points have to be checked regularly during maintenance. The connection set must be easily accessible.

10 Warranty

Oventrops warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

FR

Jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude pour stations d'eau potable «Regumaq»

Notice d'installation et d'utilisation pour les professionnels

Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage du jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude!
Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés! Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!

Contenu:

1 Généralités 15
2 Consignes de sécurité 16
3 Transport, stockage et emballage 16
4 Données techniques 16
5 Conception et fonctionnement 17
6 Montage 17
7 Service 20
8 Accessoires 21
9 Entretien 21
10 Garantie 21

Fig. 1.1 Jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude (raccordement à gauche)

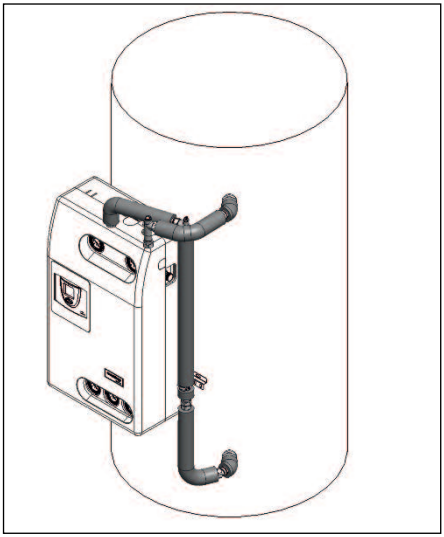


Fig. 1.2 Jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude (raccordement à droite)

1 Généralités

1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude dans le respect des règles techniques d'usage.
Les autres documents de référence - Les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques d'usage en vigueur - sont à respecter.

1.2 Conservation des documents

Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

1.3 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

1.4 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

⚠ DANGER DANGER signifie une situation immédiate dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

⚠ PRUDENCE PRUDENCE signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures minimes ou légères en cas de non-observation des consignes de sécurité.

ATTENTION ATTENTION signifie des dégâts matériels qui peuvent résulter de la non-observation des consignes de sécurité.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation conforme
La sûreté de fonctionnement du jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue.
Le jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude sert au raccordement d'une station d'eau fraîche Oventrop «Regumaq» à un ballon tampon en combinaison avec le jeu de fixation (réf. 1389090).

Ballons tampons Oventrop:

Type	Réf.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Ballons tampons solaires Oventrop:

Type	Réf.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

Grâce aux tubes à raccourcir, le jeu de raccordement peut être utilisé en combinaison avec d'autres ballons d'eau chaude si l'encombrement le permet.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme aux spécificités de montage du jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude.
Les revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées. L'utilisation conforme comprend aussi l'application des recommandations de la notice d'installation et d'utilisation.

2.2 Risques liés au lieu d'installation et au transport
Le cas d'un incendie externe n'a pas été pris en considération lors de la conception du jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude.

⚠ AVERTISSEMENT

Surfaces chaudes ou froides!
Risque de blessure! Ne pas toucher sans gants de protection. En pleine période de service, le jeu de raccordement peut devenir très chaud.

Arêtes vives!
Risque de blessure! Les filetages, perçages et angles présentent des arêtes vives.

Petits accessoires!
Risque d'ingestion! Stocker et installer le jeu de raccordement hors de portée des enfants.

Allergies!
Risque de santé! Ne pas toucher le jeu de raccordement en cas d'allergies aux matériaux utilisés.

3 Transport, stockage et emballage

3.1 Inspection après transport
Examiner la livraison immédiatement à la réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

3.2 Stockage
Ne stocker le jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude que dans les conditions suivantes:
- Dans un lieu sec, propre et abrité.
- Ne pas exposer à des agents agressifs.
- A l'abri du rayonnement solaire ou de sources de chaleur.
- Protéger des vibrations mécaniques excessives.
- Température de stockage: –20°C à +60°C, humidité relative de l'air: 95 % max.

3.3 Emballage
Le matériel d'emballage est à éliminer dans le respect de l'environnement.

4 Données techniques

4.1 Caractéristiques

Température de service max. t_s:	+95°C
Pression de service max. p_s:	3 bars
Classement au feu:	B1

Fluide compatible: Fluides non-agressifs (par ex. eau et mélanges eau-glycol adéquats selon VDI 2035). Ne convient pas à la vapeur, ni aux fluides huileux et agressifs.

⚠ DANGER

Il convient de s'assurer, par des mesures appropriées (par ex. soupapes de sécurité), que les pressions et températures de service respectent les pressions et températures min./max. admissibles.

4.2 Matériaux
Coudes, manchons de réduction, mamelons doubles, écrous: laiton
Tubes: acier inoxydable, cuivre
Joints: KAUTASIT graphités des deux côtés, AFREE, Klingersil
Isolation: caoutchouc

5 Conception et fonctionnement

5.1 Description du fonctionnement
Le jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude sert au raccordement de l'aller et du retour du circuit primaire (circuit ballon d'eau chaude) à une station d'eau potable «Regumaq» à un ballon d'eau chaude adéquat.

5.2 Marquages
- Indications sur le corps:
OV Oventrop

5.3 Fourniture
5.3.1 Jeu de raccordement pour ballons d'eau chaude
1x Coude long avec purgeur G1 écrou x G1 M
1x Coude court avec purgeur G1 écrou x G1 M
2x Manchons de réduction G1½ x G1
2x Coudes isolés en acier inoxydable, court G1 écrou x G1 M
1x Tube isolé à raccourcir en cuivre G1 écrou
1x Tuyau annelé souple isolé en acier inoxydable G1 écrou x G1 écrou
1x Coude isolé en acier inoxydable 90° G1 écrou x G1 M
1x Tuyau annelé souple isolé à raccourcir en acier inoxydable G1 écrou
2x Joints pour G1½
9x +1x Joint pour G1
1x Accessoires pour tuyau annelé souple à raccourcir en acier inoxydable:
  1x Ecrou d'accouplement G1
  1x Bague de butée
  1x Joint
1x Accessoires pour tube à raccourcir en cuivre:
  1x Mamelon double G1 M x G1 raccord à serrage
  1x Ecrou d'accouplement G1
  1x Bague
  1x Joint
1x Jeu de fixation pour tube en cuivre:
  1x Rondelle-ressort
  1x Collier d'attache
  1x Vis à tête hexagonale

5.3.2 Jeu de fixation
1x Plaque de fixation
1x Rail
3x Ecrous hexagonaux M8
2x Ecrous hexagonaux M12
2x Vis à tête hexagonale M8 x 20 mm
1x Vis à tête hexagonale M8 x 40 mm
2x Tige filetée M12
2x Douilles en laiton
5x Rondelles Ø 16 mm
4x Rondelles Ø 24 mm

6 Montage

- Enlever l'isolation du ballon d'eau chaude.
- Visser les 2 manchons de réduction G1½ x G1 avec joint dans les raccords du ballon d'eau chaude (voir fig. 6.1)

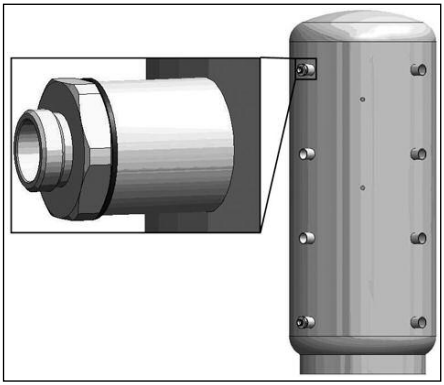


Fig. 6.1

- Visser les 2 tiges filetées M12 x 125 mm dans les écrous de fixation et serrer. Visser les 2 coudes isolés en acier inoxydable G1 écrou x G1 M avec joint dans les manchons de réduction et serrer (voir fig. 6.2). Les coudes doivent être alignés latéralement

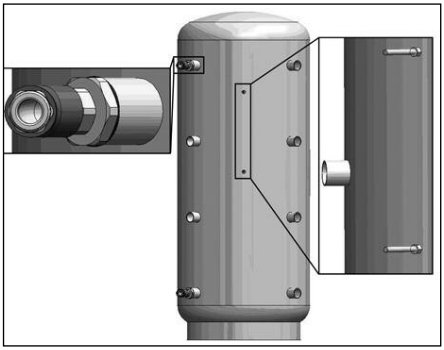


Fig. 6.2

- Monter l'isolation du ballon d'eau chaude (1) *(Dans les fig. suivantes, l'isolation est illustrée de manière transparente)*
- Faire glisser les 2 douilles en laiton et rondelles sur les tiges filetées (voir fig. 6.3)

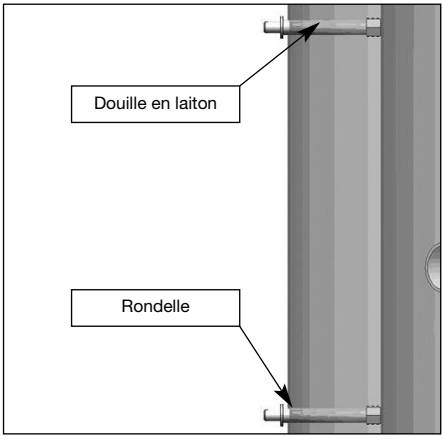


Fig. 6.3

- Faire glisser la plaque de fixation sur les tiges filetées, monter les rondelles et fixer la plaque à l'aide des écrous M12 (clé de 18) (voir fig. 6.4)

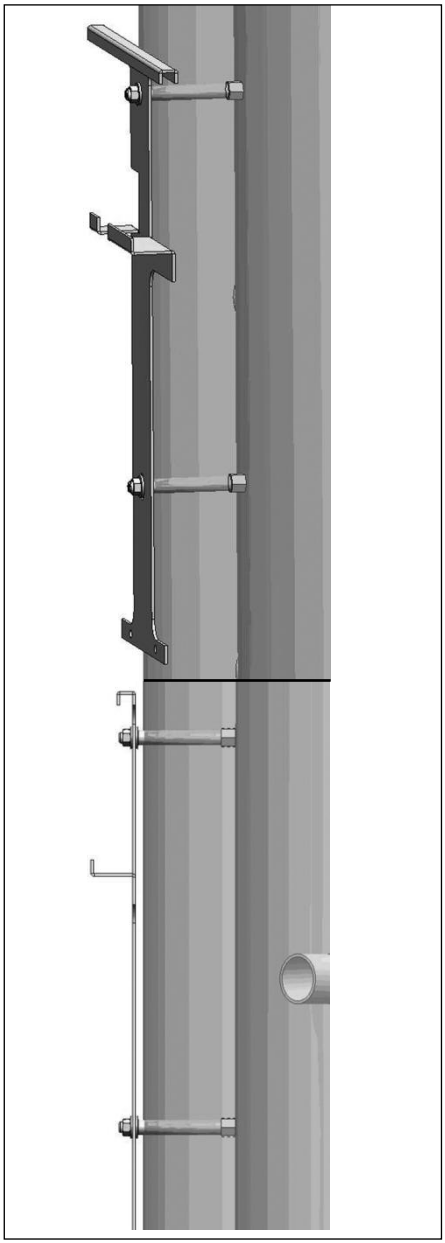


Fig. 6.4

- Fixer le rail à la plaque de fixation dans la position correspondante (fig. = raccordement à gauche) à l'aide des écrous M8 x 20 mm (clé de 13), rondelles et écrous M8 (clé de 13) (voir fig. 6.5)

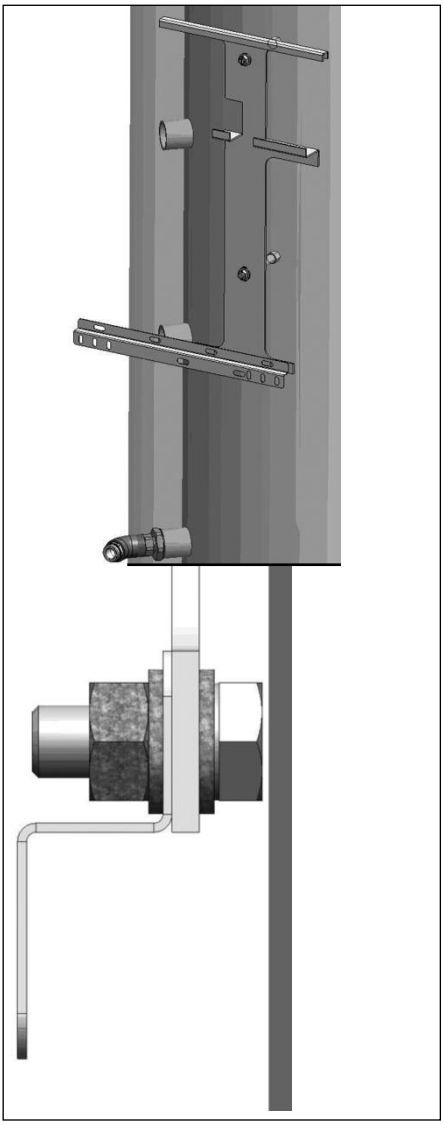


Fig. 6.5

- Monter l'isolation arrière de la station d'eau potable.
Accrocher la station d'eau potable
- Monter le dispositif anti-torsion (vis à tête hexagonale M8 x 40 mm clé de 13) de la station d'eau potable par serrage (voir fig. 6.6)

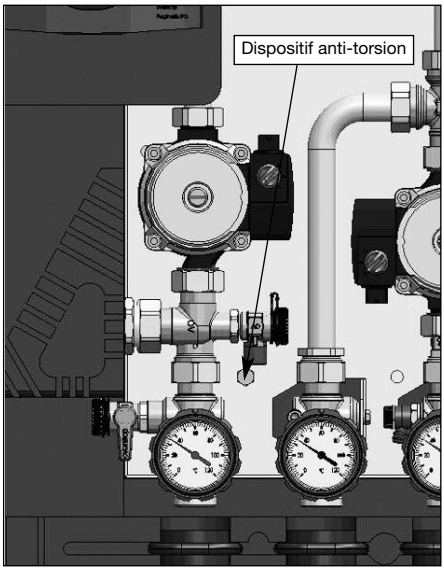


Fig. 6.6

- Monter le collier d'attache par serrage (voir fig. 6.7)

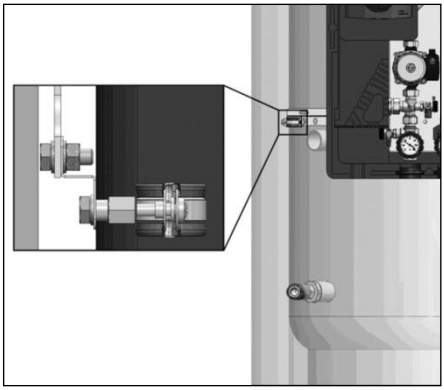


Fig. 6.7

- Monter le coude long avec purgeur (voir fig. 6.8)
- Visser le tuyau annelé souple métallique à raccourcir sur position 1. et pré-cintrer (voir fig. 6.8)
- Mesurer le tuyau pré-cintré
- Couper le tuyau annelé souple métallique à la longueur souhaitée (voir fig. 6.8, merci d'observer les instructions «Couper le tuyau annelé souple métallique à la longueur souhaitée» ci-après)

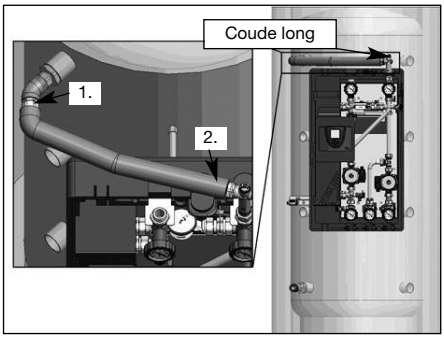


Fig. 6.8

Instructions «Couper le tuyau annelé souple métallique à la longueur souhaitée» (voir fig. 6.9):
1. Couper l'isolation à la longueur souhaitée.
2. Couper le tuyau annelé souple à la longueur souhaitée à l'aide d'un coupe-tube. Réaliser les coupes proprement avec des arêtes à angle droit.
3. Faire glisser l'écrou d'accouplement.
4. Positionner la bague de butée (lors du montage il faut veiller à ce que la bague de butée soit montée après la deuxième cannelure).
5. Comprimer la bague de butée au tuyau annelé.
6. Réaliser le joint à bords bridés: Raccorder l'écrou d'accouplement au coude sans joint par serrage.
7. Desserrer le coude.
8. Un joint double à bords bridés se trouve au-dessus de la bague de butée. Toutes bavures doivent être enlevées à l'aide d'une lime pour obtenir une surface de contact plane.

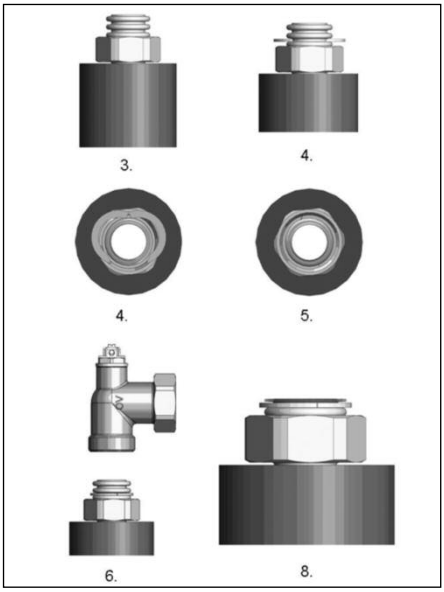


Fig. 6.9

- Monter le coude de 90° en acier inoxydable (voir fig. 6.10 à gauche)
- Monter le coude court avec purgeur par serrage (voir fig. 6.10 à droite)

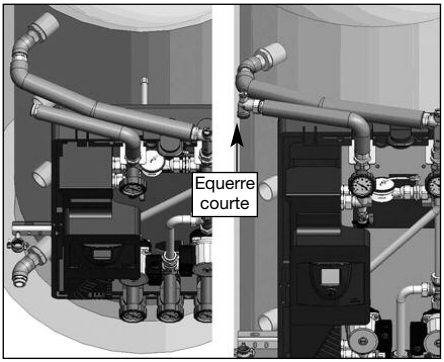


Fig. 6.10

- Monter le tuyau annelé souple métallique (voir fig. 6.11 en bas).
- Couper le tube en cuivre à la longueur souhaitée, le monter et le fixer à l'aide du collier d'attache (voir fig. 6.11 en haut, merci d'observer les instructions «Couper le tube en cuivre à la longueur souhaitée» ci-après)

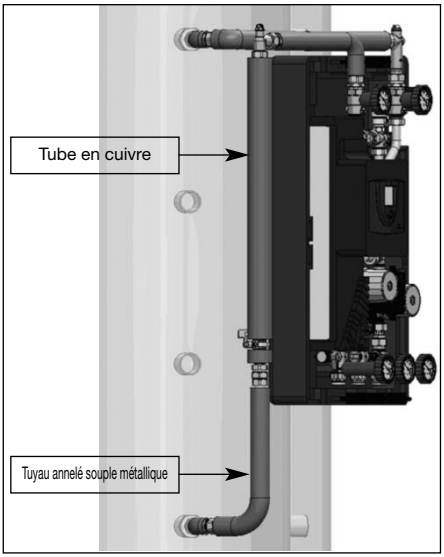


Fig. 6.11

Instructions «Couper le tube en cuivre à la longueur souhaitée» (voir fig. 6.12):
1. Raccourcir l'isolation à la longueur souhaitée.
2. Couper le tube à la longueur souhaitée à l'aide d'un coupe-tube ou d'une scie. Réaliser les coupes proprement avec des arêtes à angle droit et sans bavures.
3. Faire glisser un bout d'isolation sur le tube pour isoler la partie entre le collier d'attache et le mamelon double.
4. Faire glisser le raccord à serrage et le mamelon double sur le tube jusqu'en butée en respectant l'ordre illustré.
5. Serrer le raccord à serrage solidement.

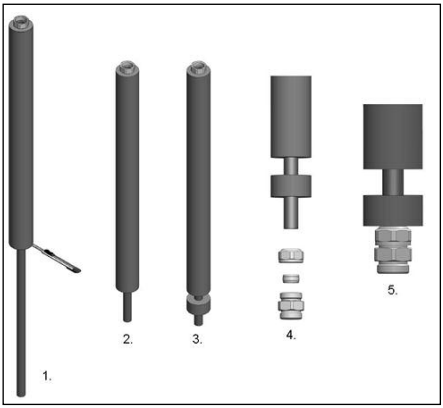


Fig. 6.12

Les signalements de danger dans le paragraphe 2 (Consignes de sécurité) sont à respecter!

PRUDENCE

- Ne pas utiliser de graisse ou d'huile lors du montage, celles-ci peuvent endommager les joints du robinet. Si nécessaire, des impuretés ou résidus de graisse ou d'huile doivent être enlevés de la tuyauterie par rinçage.
- Choix du fluide de service selon la technologie actuelle (par ex. VDI 2035).

ATTENTION

Après le montage, contrôler l'étanchéité de tous les points de montage.

7 Service

7.1 Purge de l'installation
L'installation doit être remplie et purgée avant la mise en service en respectant les pressions de service admissibles.

7.2 Facteurs de correction pour mélanges eau-glycol
Les facteurs de correction des fabricants d'antigel doivent être respectés lors du réglage du débit.

8 Accessoires

Le jeu de fixation (réf. 1389090) est nécessaire pour la fixation de la station d'eau potable «Regumaq» au ballon d'eau chaude.

Ballons d'eau chaude Oventrop adéquats:

Ballons tampons Oventrop:

Type	Réf.
800	1385008
1000	1385010
1500	1385015

Ballons tampons solaires Oventrop:

Type	Réf.
500	1385105
800	1385107
1000	1385110

Vous trouverez la gamme d'accessoires dans notre catalogue.

9 Entretien

Le jeu de raccordement ne nécessite aucun entretien. L'étanchéité et le fonctionnement du jeu de raccordement et des points de raccordement doivent être vérifiés régulièrement lors de l'entretien de l'installation. Le jeu de raccordement doit être facilement accessible.

10 Garantie

Les conditions de garantie valables au moment de la livraison sont à appliquer.